

Отзыв

официального оппонента кандидата филологических наук Сабировой Сановбар Ганиевны на диссертационную работу Рахими Саодат Сухробовны Концепт «Измена» в русском и таджикском языках на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Семантика внутреннего мира человека, объективируется в мышлении, сознании, психике и языке. В процессе социализации индивида формируется универсальное семиотическое пространство, которое составляет индивидуальное и коллективно обобщенное осмысленное значение. Совокупность универсальных поведенческих установок обуславливаются социальной и психофизиологической организацией человека. Значительное место в семиосфере внутреннего мира человека занимает его морально-нравственное отношение к миру. По общефилософским представлениям измена относится к внутренней сфере человека, которая имеет личностно-ментальную сторону человеческого восприятия мира. Измена в поведенческих реалиях человека представляет совокупность нарушений обязательств по соблюдению верности кому-то или чему-то: супружеская измена, государственная измена, измена общему делу, измена интересам страны. Дальнюю периферию репрезентирует жаргонное значение этого понятия: настороженность и подозрительность, чувство страха. Концепт «измена» в рамках языковой картины является сложным и многогранным языковым феноменом, имеет определённую локализацию и воплощается как результат осмысления сложного мира состояний, отношений и свойств.

Реферируемое диссертационное исследование предлагает лингвокультурологический анализ концепта «измена» отражённого посредством лексических и фразеологических единиц в русской и таджикской национальной картинах мира.

Лексическая репрезентация концепта «измена» представляет комплекс знаний об обозначаемом, который включает опыт данного языкового

сообщества, совокупность интра и экстралингвистической информации о концепте.

Материалом исследования послужили лексемы, свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические и паремиологические единицы, которые актуализируют концепт при помощи моделей в языке и речи. Обширный лингвокультурологический материал эксплицирует структуру концепта и концептуальные признаки стереотипных представлений об измене, распространенных в русской и таджикской культурах.

Практический материал собран методом сплошной выборки из толковых, фразеологических словарей, словарей словарных дефиниций, паремий и литературных источников. Посредством направленного рецептивного эксперимента установлена полевая структура вербального выражения концепта «измена» в русской и таджикской лингвокультурах, выявлена специфика реализации концепта в сопоставляемых языках.

Для выявления дифференциальных признаков использованы описательный, сравнительно-сопоставительный, концептуальный, структурный и семный анализ. Метод статистического анализа позволил выявить рецептивное восприятие признаков анализируемого концепта.

Структура диссертационного исследования состоит из введения, трех глав, подразделенных на параграфы, заключения, списка использованной литературы, приложений.

Основные теоретические предпосылки исследования проблемы рассмотрены в первой главе, подразделённой на параграфы. По мнению диссертанта в лингвистике произошла смена ценностных ориентаций, наметилось стремление к изучению функциональной парадигмы социально значимых поведенческих процессов и действий человека. В первом параграфе тщательно проанализирована специфика концепта в научных изысканиях ученых. Научные подходы к изучению концепта представлены в чётко определившихся направлениях в когнитивной лингвистике в

лингвокогнитивном и лингвокультурологическом направлениях. Типы и методы описания концептов рассмотрены в ключевых терминах когнитивной лингвистики: понятие, прототип, фрейм, сценарий, и гештальт. Во втором параграфе представлена классификация методики лингвокогнитивного анализа концептов. Совокупность актуальных и дополнительных методов исследования концептов, по мнению диссертанта, дает возможность описания внутреннего содержания концептов. В исследовании использованы преимущественно приёмы и методики концептуального анализа, которые являются главенствующими для «выявления парадигмы культурно значимых концептов и описание их концептосферы». Диссертант подчеркивает, что для получения полных и адекватных результатов концептуального анализа необходимо использовать целый комплекс методик с целью взаимодополнения. При описании языковой картины мира автор акцентирует внимание на «человеческом факторе» который соединяет язык с мышлением, психикой, культурой, социальными и профессиональными феноменами. Научную картину мира диссертант описывает как своеобразную форму систематизации знаний, целостную и одновременно сложную структуру, в которую входят как общенаучная картина мира, так и картины мира отдельных частных наук. По мнению диссертанта наивная и религиозная картина мира кардинально отличается от научной картины мира. Будучи предшественником многих других картин «картина мира» в определённой степени способствует их формированию так как является глубинным пластом мироздания. Языковая картина мира создает основу социального и индивидуального сознания. Значимые признаки, субъекты, содержательные свойства языковой картины мира также рассмотрены в данном параграфе. Соотношение языка и культуры представляет собой крайне сложную и многоаспектную картину. Концепт как соединительное звено между языком и культурой иллюстрирует национальную самобытность и сближение народов по образу жизни, быту, производству и культуре. Необходимым условием признания слова концептом является вхождение его

во фразеологический и паремиологический, пословично-поговорочный фонд языка. Исследовательский подход дает возможность диссертанту разглядеть широту контраста культур и межкультурную языковую (семиотическая) границу которая подразделяет весь мир на два противоположных полюса: «свои» - «чужие».

Вторая глава посвящена анализу концепта «измена» в лексической системе русского и таджикского языков. Диссертант относит концепт «измена» к разряду эмоционально-нравственных концептов. Отношение к измене у народов разных стран различается, и различия эти зависят от принадлежности человека к той или иной возрастной и социальной группе, профессии, от уровня и качества образования и других факторов. Концепт «измена» исследуется в особом ракурсе с национальной логики и эстетики, как отражение народного склада мышления. Измена как социальный феномен – понятие многоаспектное, имеющее философскую, логическую, житейскую, психологическую, этическую, гендерную, юридическую и лингвистическую стороны. Сопоставительное изучение концепта «измена» выявляет национальные специфические особенности на основе эмоционально-оценочной шкалы маркированности. Абстрактность, неуловимость в языке сущности эмоционального концепта на объекты окружающей действительности автор причисляет к трудностям при проведении исследования. Картину внутреннего мира человека состоящую из вымыслов и фантазий автор считает эмоциональной (аффективной) сферой, к которой относятся все психические процессы.

Актуализация данного концепта представлена в религиозных постулатах в историческом срезе в период Средневековья в арабских странах и древней Греции. Дополнительно представлена институциональная информация, регламентирующая обязанности человека и гражданина. Нравственность анализируется в сравнении с моралью для уточнения дополнительных особенностей анализируемого концепта. Диссертант дополняет концепт новыми признаками которые расширяют семантические

свойства. Социальный признак приобретает в процессе возникновения взаимодействий «человек-среда». Для полноценной иллюстрации социально-психологических факторов диссертантом представлена таблица классификации причин неверности в объективной действительности. Лексико-семантическая репрезентация концепта «измена» в русском и таджикском языках рассматривается на материале фразеологических единиц и паремий. Ключевым словом-репрезентантом и именем номинативного поля является лексема *измена*. Ключевое (прямое) значение проявляется в полисемии слова как способности лексической единицы называть различные свойства, явления, предметы. Этимологический анализ и словарные дефиниции презентуют полисемантическую данность концепта. Формулировки предполагают пересечение в рамках лексико-семантического поля концепта «измена». В ходе проведенного анализа словарных дефиниций на материале достаточного количества словарей зафиксировано следующее «измена» как «отказ, отклонение от убеждений, взглядов, разделявшихся прежде» отсутствует в таджикском языке. Анализ лексико-семантической репрезентации концепта «измена» в русском языке направлен на выявление общих и культурно-специфичных признаков изучаемого концепта и рассматривается в контексте его ядерно-периферийной структуры. Классификация представлена в виде 14 лексико-семантических групп. 176 лексических единиц имеют прямое отношение к понятию «измена» и детально характеризуют концепт «измена» в русском языке. Лексемы *неверность*, *предательство*, *вероломство*, *непостоянство* сопоставлены и снабжены примерами которые презентуют сферу фиксации и функционирования. Лексемы, обладающие институциональным диапазоном, дополнены регулятивной информацией с позиции закона. Функциональная характеристика других лексем которые расширяют ЛСП концепта «измена» снабжены примерами и фразеологического фонда великого русского языка. Теологическая предрасположенность анализируемого практического материала дополнена информацией из

Кодекса канонического права Римско-католической церкви, Библии, Корана. Для определения компонентов периферии анализируемого концепта диссертант составил классификацию лексико-семантических вариантов. Синонимы и ассоциации также продуктивно функционируют с репрезентируемым концептом. Интегральным признаком лексем ближней периферии являются семы «нарушение верности в дружбе, любви, браке»; «отказ от убеждений, взглядов, разделявшихся прежде»; «нарушение клятвы, честного слова». К дальней периферии диссертант относит языковые единицы с невысокой частотностью: однозначные и многозначные слова, устаревшие слова. Практические примеры иллюстрирующие крайнюю периферию соотносятся ассоциативно со значением ключевого слова. Анализ семантических компонентов позволил выделить диссертанту когнитивные признаки концепта «измена».

Анализ лексико-семантической репрезентации концепта «измена» в таджикском языке проведен по аналогичной схеме анализа данного концепта в русском языке. Практический материал классифицирован на 12 лексико – семантических групп. Примеры снабжены предложениями из литературных источников. На основе проанализированного материала составлено ЛСП концепта в таджикском языке. Смоделировано ядро, ближняя и дальняя периферия. Когнитивные признаки концепта «измена» в таджикском языке сопутствуют основным способам выражения изучаемого концепта в сфере фиксации и функционирования. В ходе проведенного анализа диссертантом зафиксированы сходства связанных с концептом «измена» в русском и таджикском языках, автор констатирует тот факт, что значения слов почти не изменились, и они зафиксированы в словарях обоих народов. С целью выявления степени соответствия русских и таджикских лексических единиц по концепту «измена» проведен анализ в двуязычных словарях. Диссертантом составлен синонимический ряд, разграничения которого условны, поскольку лексемы взаимозаменяемы в функционировании. Структурно дериватологические возможности имеют

различия в русском языке преобладают простые слова, в таджикском языке чаще встречаются сложные слова. Представлена семантическая характеристика аффиксов таджикского языка. Автор прослеживает расширение и сужение семантического диапазона лексем анализируемого концепта в таджикском языке. Примеры хронологически представлены в синхронном срезе XX века.

Социолингвистические характеристики концепта «измена» составлены на материале ассоциативного эксперимента. Результаты анкетирования позволили выявить и структурировать содержание концепта в когнитивном сознании носителей языка, языковые стереотипы и особенности менталитета отдельного народа. Анкетирование проведено в два этапа методом рецептивного эксперимента. Цель раскрытие стереотипов измены на виртуальном уровне. Выявлены расхождения в восприятии виртуальной измены. Приведены несколько наиболее характерных ответов респондентов по данному вопросу.

Третья глава посвящена концепту «измена» в русских и таджикских паремиях и художественных текстах. Семантическая сторона концепта «измена» на материале фразеологических единиц русского и таджикского языков отражает стереотипы и поведенческие установки которые передаются из поколения в поколение. Концепт «измена» в русском и таджикском языке на материале пословиц, поговорок и афоризмов в классифицирован на 12 подгрупп, шесть из которых имеют общий семантический компонент в исследуемых языках.

Сопоставительный анализ концепта «измена» в русских и таджикских паремиях отражают степень соответствия по их лексическому составу, построению и образности. Полярными точками при сопоставлении являются абсолютные совпадения и смысловое сходство при различном лексическом составе. Сходства и различия признаков концепта «измена» составляют периферию изучаемого концепта. Несовпадение диссертант

объясняет различиями в социально-экономическом положении женщины в исламском обществе. Таджикские пословицы и поговорки носят назидательный характер, предупреждая о нежелательности и опасном характере измен, которые неизбежно влекут за собой негативные последствия. Мораль таджикских паремий заключается в том, что, предав и потеряв в результате этого поступка Родину, человек непременно станет несчастным. Проанализировав пословицы, поговорки и афоризмы в русском и таджикском языках, понимание и восприятие концепта «измена» в сознании обоих народов почти одинаковое. Репрезентация концепта «измена» представлена на обширном материале художественной литературы сопоставляемых языков. Практический материал данного раздела также классифицирован на подгруппы. Диссертантом подробно описано эмотивное поле измены в анализируемых языках. В лингвокультурах данного исследования ощущение и мировосприятие измены идентична в человеческом социуме, это разрушающие человеческие отношения, гамма тяжёлых переживаний.

Сопоставительный анализ концепта «измена» в русской и таджикской художественной литературе позволил выявить интегральные, и дифференциальные свойства. Описание данного концепта сквозь призму социального устройства общества и социально-экономических отношений помогает выявить основные причины измены Родине: деньги, власть, желание спасти свою жизнь. Соответственно правильным является позиция диссертанта, на смену абстрактной категории измены и предательства в обеих лингвокультурах осмысливается сущность вещная, поддающаяся счету, у которой имеется цена.

В заключение диссертации автором сформулированы выводы и обобщения. Автор в ходе проведенного детального исследования проанализировал дифференциальные когнитивные признаки, свойственные национальным концептам.

В приложениях диссертантом представлен весь практический материал,

который репрезентирует вербализацию, объективизацию и актуализацию исследуемого концепта.

Автореферат диссертации отражает основное содержание исследования. По теме диссертационного исследования опубликованы 6 статей в журналах, 3 статьи опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

Тем ни менее следует отметить, что наряду с научными достижениями автора в работе имеются просчеты, которые не влияют на общую значимость исследования:

1. Во введении не представлена методологическая база исследования;
2. Во введении диссертантом заявлена попытка анализа концепта в различных дискурсах, однако классификация дискурса в рамках данной работы не представлена;
3. В ходе классификации отрицательного модуса концепта «измена» целесообразнее было представить стратификационную модель внутреннего мира человека;
4. При сопоставлении практического материала стоит выделить маркеры общего менталитета рассматриваемых лингвокультур, характеризующихся совпадением основных признаков внутренней формы и значения.
5. В рамках проводимого исследования диссертант не выбрал рабочее определение понятия концепт и картины мира;
6. Структура концепта «измена» обладает рядом релевантных признаков (антропоморфных, теоморфных, вегетативных, артефактных, перцептивных и темпоральных признаков), которые не представлены в 3 главе в процессе сопоставления;
7. Диссертанту нужно обратить внимание на интерперсональные признаки, которые являются составляющими ситуации измены, расширяющие семантический диапазон и когнитивное поле интегративности

концепта «измена» (число «два» является символом раздвоения, лукавства и лицемерия);

Также в работе имеются погрешности технического характера.

В целом хотелось бы отметить, что диссертация открывает новые перспективы для дальнейших исследований концептов в рамках сопоставительной когнитивной лингвистики и сопоставительной лингвокультурологии, диссертация написана на высоком научном уровне. Необходимо отметить, что диссертант проделала огромную и кропотливую работу и указанные недостатки не являются существенными и не умаляют значение диссертации.

Исходя из выше изложенного, диссертация отвечает требованиям ВАК Минобрнауки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. - Сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

к.ф.н., и.о. заведующего
кафедрой «Лингвистика»

Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова

в городе Душанбе

тел: (99237) - 2271104

моб: 93 582 32 02

info@msu.tj, ssanovbar@mail.ru

г. Душанбе, 734002

улица Бохтар, 35/1

Сабирова Сановбар Ганиевна

10 мая 2016 года



подпись Сабировой С.Г. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.